

..... [p1]

Respectable Vicaire

Dimanche dernier J'ai reçu une lettre de Monsieur De Neve par laquelle il m'a fait savoir qu'un bateau a vapeur partira d'Anvers le 7 Août, trois de ses prêtres accompagnent, il me demandait si je n'avais encore rien reçu pour mon voyage. Peut-être qu'il pourrait obtenir une diminution pour moi, a ma réponse négative il m'écrit aujourd'hui qu'il lui est impossible d'obtenir un passage pour les cent [francs] dont je puis disposer, qu'il faut que j'aie encore un peu de patience

..... [p2]

que je dois faire ce que je peux et dès que j'ai quelque chose le faire savoir.

Comme je ne fais rien sans conseiller mon Confesseur M^r Leoijs Celui-ci m'a dit que ce que M^r De Neve exige de moi est impossible et qu'on n'a jamais rien demande a Julie Van De Pitte vous savez comment il va a Roulers on ne sait pas ou donner d'abord et de plus je ne suis pas chez mes Parents¹ je ne p[eux] pas toujours attendre.

Enfin Digne Vicaire M^r Loys m'a dit de vous écrire pour v[ous] demander humblement si v[ous] ne connaîssiez pas de couvent soit en Belgique soit en Fran[ce] qui ont des maisons en Amérique, qu'il doit aller en voy[a]

..... [p3]

ge lundi prochain et qu'il ira alors ou vous le direz. Quant a moi Monsieur si cela était en Asie ou en Afrique c'est aussi bien car plus on y est sauvage plus je l'aime or mon plus grand désir étant de mourir la mort des martyrs Peut-être j'y arriverai la-bas, J'ai bien de la famille en Amérique² mais je n'irais pas pour cela lorsque je ne vois jamais personne je n'aurais pas de distractions alors et en peu de temps c'est a dire au Ciel nous nous verrons et cela sera quelque chose de neuf lorsque nous feront connaissance

.....

1 Haar ouders, Charles Van Renterghem en Barbara Coleta Van Gheluwe, waren al gestorven toen Julie zes jaar was. Mogelijk verwees ze dus naar haar adoptiefouders.

2 Henri Vanrenterghem, neef van Julie's vader, was van 1846 tot 1869 pastoor in Mount Clemens, Michigan. Twee van zijn zussen reisden hem in september 1849 achterna. Virginie stierf kinderloos in 1866. De jongere zus Melanie huwde in 1850 met Bruno Van Landeghem in Clinton, 20 km buiten Detroit. Hij was vanuit Ingelmunster geëmigreerd, een succesvol ondernemer, en toeverlaat

Espérant de recevoir une reponse au plus tôt possible J ose vous présenter mes salutations tres respectueuse,

Votre tres humble

Julie Vanrenterghem

Roulers, 23 juillet 186[x]

..... [p4]

Voici Monsieur mon adres J Van R. Chez M^r Joye-Deblaere Rue du Nord Roulers

.....

voor Belgische nieuwkomers in Amerika. Samen kregen ze 13 kinderen waarvan er slechts vier de huwbare leeftijd bereikten. Melanie stierf in 1874. (P. Vanlaere, 1840-1940, 100 jaar Migratie vanuit Wingene en Zwevezele naar de VS & Canada. In: Ons Wingene, jaarboek 25, Wingene, 2022, p.113-114)

Briefbeschrijving

| | |
|-------------------|---|
| Verzender | Van Renterghem, Julie |
| Ontvanger | [Gezelle, Guido] |
| Verzendingsdatum | 23/07/186[x] |
| Verzendingsplaats | Roeselare (Roeselare) |
| Annotatie | Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens en onzeker. |
| Annotatie | Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens en onzeker. |

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

| | |
|--------------|---------------------------------------|
| Drager | papiersoort: 4p., inkt |
| Staat | volledig |
| Toevoegingen | op zijde 1: Mare (potlood, hand G.G.) |

Bewaargegevens

| | |
|-------------------|---|
| Land | België |
| Plaats | Brugge |
| Bewaarplaats | Guido Gezellearchief |
| ID Gezellearchief | 11040 (162) |
| Bibliotheekrecord | https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.20453 |

Inhoud

| | |
|--------------|----------------------|
| Incipit | Dimanche dernier |
| Samenvatting | Jan De Neve; missies |
| Tekstsoort | brief |

Talen

Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

| | |
|---------------------------|---|
| Titel | 23/07/186[x], Roeselare, Julie Vanrenterghem (= Zuster Mary Mathilda) aan [Guido Gezelle] |
| Editeur | Miet Hubrechts; Marc Carlier (research) |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt |
| Partners | Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couettenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB |
| Plaats van uitgave | Brugge, Gent |
| Publicatiedatum | 2024 |
| Beschikbaarheid | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie. |
| Disclaimer | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be . |

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
